

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Quadri-Light



Spis treści

Spis treści.....	1
1 Wstęp.....	1
2 Twój produkt.....	1
3 Przed użyciem.....	1
4 Montaż i regulacja.....	3
5 Korzystanie z balkonika.....	4
6 Konserwacja.....	6
7 Dane techniczne.....	7

1 Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem balkonika Vermeiren!

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami balkonika.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej www.vermeiren.com zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

2 Twój produkt



1. Uchwyt
2. Siedzisko
3. Torba na zakupy
4. Koło
5. Rama
6. Dźwignia hamulca
7. Pasa bezpieczeństwa
8. Uchwyt na laskę
9. Reflektory
10. Tabliczka identyfikacyjna

3 Przed użyciem

3.1 Przy dostawie

Rozpakuj produkt i sprawdź, czy dostawa jest kompletna. Powinna obejmować wymienione poniżej pozycje:

- Rama chodzika z siedzeniem, 4 kołami (zamocowane)
- Regulowane na wysokość uchwyty do pchania wraz z hamulcami
- Koszyk na zakupy
- Pasa bezpieczeństwa
- Uchwyt na kule
- Instrukcja obsługi.

Sprawdź, czy produkt nie został uszkodzony podczas transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie, skontaktować się z firmą transportową.

3.2 Przewidziane zastosowanie

Wskazania i przeciwwskazania: Balkonik jest przeznaczony do wspomagania nóg podczas chodzenia. Nie używaj balkonika, jeśli masz inne ograniczenia fizyczne, które mogą sprawiać, że używanie balkonika nie będzie bezpieczne, np. słabe ramię, zaburzenia równowagi, upośledzenie wzroku, utrata części ciała ...

Balkonik został zaprojektowany i jest produkowany wyłącznie w celu używania jako pomoc przy chodzeniu dla jednej osoby o maksymalnej wadze 130 kg.

Balkonik kompensuje brak odpowiedniego wsparcia przez nogi, dzięki możliwości oparcia się na balkoniku lub poruszania wraz z nim, korzystając z siły rąk i klatki piersiowej. Balkonik zapewnia lepszą stabilność, wsparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.

Nie jest przeznaczony do transportu towarów ani większej liczby osób niż użytkownik.

Można go używać w pomieszczeniach i na zewnątrz.

Należy korzystać z niego tylko na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża. Nie należy używać balkonika w terenie skalistym, wyboistym lub piaszczystym, ani w miejscach o stromym nachyleniu. Mogłoby to zagrozić stabilności balkonika. Spacerować z balkonikiem należy odbywać na płaskich, stabilnych powierzchniach z przystosowanymi do wózków krawężnikami.

Należy zapoznać się z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami balkonika, które są podane w §7.

Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkownika i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

3.3 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie balkonika.

- Sprawdź, czy kamienie lub inne przedmioty nie blokują kół balkonika.
- Przed użyciem balkonika jako pomocy przy wstawaniu sprawdź, czy obie dźwignie hamulców są w położeniu postojowym. Kiedy staniesz wygodnie i stabilnie, możesz odblokować hamulce postojowe.
- Podczas chodzenia trzymaj obiema dłońmi za rączki.
- Pamiętaj, że pewne części balkonika mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. Zachowaj ostrożność, kiedy ich dotykasz.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy regulatory wysokości są pewnie unieruchomione, patrz §4.4.
- Nie trzymaj rączek mokrymi rękami. To mogłoby spowodować utratę pewności chwytu i równowagi.
- Nie zjeżdżaj balkonikiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/ konserwację.

i Korzystając z chodzika musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

3.4 Symbole na balkoniku



Maksymalna waga użytkownika w kg



Oznaczenie typu

3.5 Wysyłka i przechowywanie

Transport i przechowywanie balkonika powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w §7. Upewnij się, że balkonik jest przechowywany w stanie suchym.

Należy zapewnić dostateczną osłonę lub opakowanie, chroniące balkonik przed korozją i ciałami obcymi (np. wodą morską, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).

Należy zadbać o to, aby nad balkonikiem lub obok niego nie znajdowały się żadne przedmioty, które mogłyby go uszkodzić.

4 Montaż i regulacja


PRZESTROGA
Ryzyko obrażeń

Trzymać palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części balkonika.

4.1 Montaż / Rozkładanie

Jeżeli balkonik będzie przewożony lub używany po raz pierwszy, konieczne jest wykonanie czynności opisanych w punktach 1 - 8.

Rys. 1 – Montaż/demontaż rolatora



1. Poluzować paski z rzepami.
2. Ułożyć balkonik na boku.
3. Opuścić tylne koło (3) tak, aby otwory pokryły się ze sobą.
4. Zamontować wkręt gwiazdkowy 2.
5. Opuścić przednie koło tak, aby otwory pokryły się ze sobą.
6. Zamontować wkręt gwiazdkowy 5.
7. Ułożyć balkonik na drugim boku.
8. Powtórzyć czynności opisane w punktach 3 - 6.
9. Zamontować oparcie (patrz §4.3).

10. Rozkładanie balkonika.

- Rozłóż balkonik naciskając na ręczki do pchania.
- Aby rozłożyć go jeszcze bardziej, należy naciskać na rurki siedziska 4. Na rurki te należy naciskać tak długo, aż załączy się mechanizm blokujący.
- Sprawdzić, czy chodzik jest odpowiednio zmontowany oraz czy nie można go już bardziej rozłożyć.

11. Ustaw ręczki na odpowiedniej wysokości (patrz §4.4).

4.2 Składanie

1. Ustaw ręczki do pchania w pozycji minimalnej (patrz §4.4).

2. Składanie balkonika

- Pociągnąć delikatnie za uchwyt siedziska 1 tak, aby mechanizm blokujący rozłączył się oraz aby możliwe było złożenie balkonika (czynność tę należy wykonać stojąc prosto).
- Złożyć balkonik, naciskając na uchwyty lub pociągając za rurki siedziska 2.

3. Przewożenie

- Wykręć pokrętło 5.
- Podnieść przednie koła.
- Wykręć pokrętło 2.
- Złożyć ramę tylną/tylne koła, podnosząc ją/je 3.
- Przymocować ramę tylną/koło tylne rzepami do ramy uchwytów.
- Powtórzyć powyższe czynności po ułożeniu chodzika na drugim boku.

4.3 Pas oparcia


UWAGA
Ryzyko upadku

Przed użyciem siedziska:

- **Sprawdź, czy pas oparcia (5) jest dobrze przymocowany do ramy.**
- **Sprawdź, czy wszystkie śruby, wkręty i nakrętki pasa (5) są dobrze dokręcone.**

Pas i uchwyt można łatwo założyć, nasuwając jego zaczep na wystającą część wspornika na ramie, patrz przykład na rysunku 3. Wciskaj go w dół i dokręć śrubę (16).

Aby zdjąć pas, należy poluzować śrubę i przesunąć jego zaczep do góry, aż wysunie się ze wspornika.

Rysunek 2: Przesuwanie pasa oparcia w celu jego zamocowania / odpięcia



4.4 Uchwyty

UWAGA Ryzyko upadku

Nie należy przekraczać maksymalnego poziomu wysokości rączek do pchania. Balkonik utraci stabilność.

Rys. 3 – Regulacja uchwytów



Wysokość położenia ustawić może być regulowana w następujący sposób:

1. Wciśnij sprężynkę blokującą ①.
2. Przesuń uchwyt ② do pożądanej przez siebie wysokości. (6 różnych pozycji: miarka co 25 mm). Sprawdzić, czy linka hamulca nie zawija się wokół uchwytu na kule.
3. Sprawdź czy sprężynka zabezpieczająca ① kliknęła i znalazła się w prawidłowym otworze.
4. Wyregulować drugi uchwyt ②, wykonując te same czynności.
5. Sprawdzić, czy oba uchwyty ② są ustawione w tej samej pozycji. Stojąc prosto, uchwyty powinny sięgać do twoich nadgarstków; ramiona powinny luźno zwisać. Łokcie powinny być zgięte pod kątem od 20° do 30°.

4.5 Regulacja hamulców

Siłę hamowania można wyregulować, odkręcając/dokręcając śrubę (4) z tyłu dźwigni hamulca.



5 Korzystanie z balkonika

5.1 Układ hamulcowy

PRZESTROGA Ryzyko upadku

Aby zapewnić sobie bezpieczeństwo, sprawdź działanie hamulców. Na stan układu hamulcowego wpływa jego zużycie, a także obecność oleju i innych zanieczyszczeń na tylnych kołach i w mechanizmie hamulcowym.



Balkonik jest wyposażony w hamulce sterowane za pomocą dwóch dźwigni hamulców (7). Dźwignie hamulców mogą być użyte do dwóch rodzajów hamowania – obsługi hamulców jezdnych i hamulców postojowych.

PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia

Nie pchaj balkonika zbyt mocno, gdy są wciśnięte hamulce jezdne. To może powodować uszkodzenie opon lub hamulców.

- Aby użyć hamulców jezdnych, pociągnij obie dźwignie hamulców (7) jednocześnie do góry [A] ruchem ściskającym. Aby przerwać hamowanie, zwolnij dźwignie hamulców.

- Aby użyć hamulców postojowych, naciśnij obie dźwignie hamulców (7) w dół, do położenia zablokowanego [B]. Zawsze używaj obu hamulców postojowych na raz. Aby wyłączyć tryb postojowy, pociągnij obie dźwignie hamulców jednocześnie do góry.

5.2 Koszyk

 **PRZESTROGA** Ryzyko upadku

Nie należy przeładowywać koszyka na zakupy.

Koszyk na zakupy ③ montuje się na przedniej części ramy. Do montażu koszyka ③ służą dwa łączniki ①, które zakłada się na rurki siedziska rolatora ②.

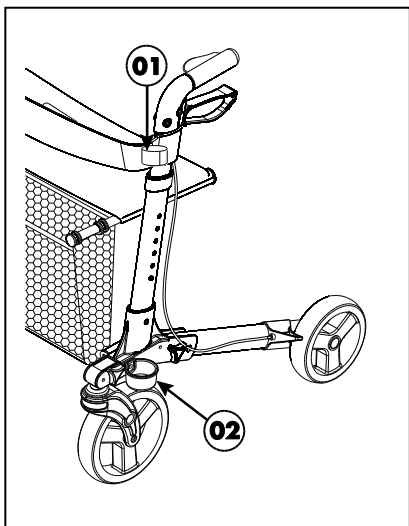
Maksymalne obciążenie podczas używania rolatora - 5 kg.



5.3 Laski w uchwycie/wyciąganie ich z uchwytu

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń

Sprawdzić, czy kula lub laska jest dobrze zamocowana.



Po lewej stronie chodzika znajduje się uchwyt na kule ② z paskiem z rzepem ①. Umieścić kulę/laskę w uchwycie ② i zamocować za pomocą paska z rzepem ①.

5.4 Wjeżdżanie na krawężniki

 **PRZESTROGA** Ryzyko upadku

Wjeżdżaj na krawężniki prosto, z oboma kołami przednimi wyrównanymi wobec krawężnika. Utrzymuj balkonik w pobliżu.

Aby uprościć pokonywanie małych przeszkód, takich jak krawężniki, rolator wyposażony jest w elementy pomocne w przechylaniu na dwóch tylnych kołach.

1. Upewnij się, że stoisz stabilnie i trzymasz obie rączki.
2. Aby podnieść przednie koła, naciśnij stopą dźwignię przechylania (14).
3. Trzymaj balkonik w tym położeniu za pomocą rączek i przesuwaj powoli do przodu, aż przednie koła znajdą się na krawężniku.
4. Teraz podnieś rączki i pójdz do przodu, aby ustawić tylne koła na krawężniku.
5. Gdy balkonik już stoi pewnie, możesz wejść na krawężnik.



5.5 Siadanie, wstawanie i chodzenie

 **PRZESTROGA** Ryzyko upadku

Zanim usiądziesz, sprawdź, czy obie dźwignie hamulców znajdują się w położeniu parkowania, patrz §5.1. Dźwignie hamulców muszą pozostawać w tym położeniu, aż znowu zaczniesz chodzić. Ustaw stopy między dwoma kołami tylnymi.

1. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania.
2. Opierając się na rączkach, obróć się i usiądź na siedzisku.
3. Aby znowu wstać, oprzyj się na rączkach i obróć.
4. Podciągnij obie dźwignie hamulców do góry i użyj hamulców jezdnych.
5. Zwolnij dźwignie hamulców i zrób krok naprzód, z balkonikiem blisko ciała.

6 Konserwacja

Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności balonika.

- i** Instrukcje dotyczące konserwacji znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.

6.1 Czyszczenie

Do mycia balkonika używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z dodatkiem łagodnego, domowego mydła. Nie namaczaj przez dłuższy czas. Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

6.2 Dezynfekcja

 **PRZESTROGA** Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnij porady u swojego wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Użyj miękkiej, wilgotnej szmatki i letniej wody z delikatnym środkiem dezynfekującym aby wyczyścić balkonik.

6.3 Kontrole / serwisowanie / naprawy

Oczekiwany okres użytkowania balkonika wynosi 5 lat. Trwałość jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Przed ponownym użyciem balkonika, należy sprawdzić niżej wymienione punkty:

- Kompletność.
- Mechanizm składania: prawidłowe działanie.
- Śruby i nakrętki: mocno dokręcone.
- Hamulce: prawidłowe działanie.
- Koła (stabilność, skręcanie w żądanym kierunku, śruby ustalające).

W przypadku powtarzającego się kontaktu z drutami, włosami lub innymi pozostałościami, koła mogą zostać zablokowane. Należy regularnie sprawdzać, czy koła obracają się swobodnie i czy są w dobrym stanie.

- Rama (odkształcenia, stabilność, połączenia).

- Uchwyty (bezpieczne blokowanie systemu regulacji wysokości, solidne wsparcie uchwytów).
- Siedzisko, oparcie i torba (sprawdzić pod kątem zużycia lub uszkodzenia).

Rolator skonstruowany jest z aluminiowych i plastikowych elementów. Zalecamy przeprowadzać inspekcję stanu technicznego rolatora przynajmniej raz na rok, ale częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skonsultuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren. Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

6.4 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem zdezynfekuj chodzik i sprawdź zgodnie z instrukcjami w punktach 6.2 i 6.3.

6.5 Usuwanie odpadów

Po zakończeniu użytkowania należy poddać balkonik utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż balkonika, w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

7 Dane techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego balkonika, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry.

Producent	Vermeiren
Typ	Balkonik
Model	Quadri-Light

<i>Opis</i>	<i>Wymiary</i>
Maksymalna masa użytkownika	130 kg
Maksymalna waga ładunku koszyka	5 kg
Łączna długość	700 mm
Długość po złożeniu	700 mm W transporcie: 400 mm
Łączna szerokość	650 mm
Szerokość po złożeniu	290 mm
Łączna wysokość (wysokość uchwytów)	805-930 mm
Zalecana wysokość ciała	155 – 185 cm
Wysokość po złożeniu	805 mm W transporcie: 670 mm
Odległość między rączkami	460 mm
Wysokość siedziska	610 mm
Szerokość siedziska	450 mm
Głębokość siedziska	200 mm
Masa łączna - bez koszyka	7,25 kg 7,2 kg
Średnica koła	Przód 8" (200x40) Tył 7" (178x40)
Hamulce	Hamulce jezdne i postojowe
Szerokość skrętu	1310 mm
Temperatura przechowywania	+5°C - +41°C
Wilgotność przechowywania	30% - 70%
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2022-03

Basic UDI: 5415174 120606Quadri-Lig 5K

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.